

Н.А. ПОДШИБЯКИНА, Н.Ф. СКРИПКИНА
(Волгоград)

СЕМАНТИКА И ПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЛАГОЛЬНЫХ ПРИСТАВОК В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

На основе многолетнего преподавания в иноязычной аудитории курса «Словообразование» рассматриваются семантика и презентация глагольных приставок русского языка. Перечисляются факторы, показывающие, что глагольные приставки, выступая как структурные элементы слова, могут иметь самостоятельные значения. Приводятся фрагменты системы упражнений, показывающих тесную связь словообразования с лексикологией, грамматикой, учением о формообразовании и синтаксисом словосочетания.



Ключевые слова: словообразование, формообразование, приставка (префикс), виды глагола, семантика, презентация, аргументы.

Словообразование с точки зрения конкретного языка представляет собой одну из частных лингвистических подсистем, отдельный языковой уровень, автономный в силу того, что он характеризуется собственными элементарными единицами (производящими основами и аффиксами деривационного типа), специфическими способами их объединения в более крупные (производные) единицы и, наконец, особой системой связей между ними.

С точки зрения описания языка словообразование представляет собой особый раздел науки о языке, связанный с изучением лингвистических единиц, уточнением принципов их выделения, классификации по способам образования, исследованием их взаимодействия и т.п.

Словообразование является важной дисциплиной в учебном плане по русскому языку как иностранному. Оно имеет большое значение для понимания многих явлений языка [3; 4].

Нужно иметь в виду, что образование слов и анализ их морфемного состава являются соотносительными процессами.

Словообразование – одно из основных средств обогащения языкового словаря. В образовании слов русского языка обычно участвуют уже существующие словообразовательные элементы. Это дает возможность быстрее и глубже раскрыть значение новых или незнакомых лексем. Например, слово *обладать* имеет тот же корень, что и слово *влад/е/ть* с утратой начального согласного *-в-* после приставки, оканчивающейся на *-б-*: *влад/е/ть – об/в/лад(а)ть*.

Необходимо учесть, что важнейшим способом выражения грамматических значений в русском языке является синтетический способ, при котором основ-

ная нагрузка лежит на формообразующих аффиксах. Следовательно, словообразовательная работа дает возможность глубже овладеть грамматическим строем языка.

Словообразование является связующим звеном между лексикологией и морфологией. Неслучайно многие ученые до определенного времени присоединяли его то к лексикологии, то к грамматике.

Академик В.В. Виноградов еще в 1952 г. отмечал, что словообразование занимает особое место в ряду лингвистических дисциплин: будучи тесно связанным с лексикологией, оно в то же время сближается с грамматикой, учением о формообразовании и даже синтаксисом словосочетаний.

Чаще всего приставки в глаголах одновременно являются и словообразующими, и формообразующими (например, приставки в глаголах *перелететь*, *вылететь*, *слететь*, *долететь* не только образовали совершенный вид, но и изменили лексическое значение слова *лететь*).

Находясь между лексикологией и морфологией и взаимодействуя с ними, словообразование как раздел языкознания справедливо претендует на самостоятельное существование. В то же время это сравнительно молодая наука, и описания словообразовательных систем русского языка появились не так давно.

Словообразование можно и необходимо исследовать и со стороны плана содержания, и со стороны плана выражения, т.е. с грамматической и синтаксической позиций в равной мере.

Изучение словообразования, которое дает четкий ответ на два вопроса – как построены слова, и как они образованы, предоставляет возможность раскрыть сложные языковые явления. Так иностранные учащиеся вырабатывают умение самостоятельно наблюдать и анализировать языковые факты, догадываться о значении новых слов по словообразовательным элементам.

Во многих лингвистических работах большое внимание уделяется словообразовательному значению глагольных приставок в современном русском языке. Обращаясь к трудам исследователей этой проблемы, отметим, что префиксальные глаголы мотивируются глаголами. В большинстве значений префиксов значение совершенного вида сочетается со словообразовательными значениями, характеризующими с разных сторон действия, названные мотивирующими глаголом.

З.А. Потиха отмечает, что «развитие префиксального словообразования глаголов идет теперь не за счет появления новых приставок, а за счет их семантического обогащения и расширения словообразовательных связей: многие, уже имеющиеся приставки, приобретают новое значение. Многие приставки весьма многозначны. Нередко их значение настолько разветвлено, что одна и та же приставка в сочетании с бесприставочными глаголами приобретает не только разное, но и противоположное значение» [5, с. 325].

Например, в глаголах *запеть*, *заплакать* приставка *за-* обозначает начало действия, а в глаголах *закончить*, *загримировать* – конец. И наоборот, приставочные глаголы могут состоять в синонимических отношениях даже в тех случаях, когда их производящие основы находятся в антонимических связях: *разогнуть* – *распрямить*.

Русский язык богат глаголами, которые выражают любой оттенок действия и состояния во многом благодаря различным значениям приставок. Так, З.А. Потиха выявил 96 значений у 27 глагольных приставок современного русского языка [5, с. 325].

Многие лингвисты отмечают, что глагольные приставки в русском языке, выступая в качестве структурных элементов слова, могут иметь самостоятельные значения. О резонности этой точки зрения свидетельствуют следующие факты:

а) наличие приставочных глаголов, в которых главную смысловую нагрузку несут именно приставки, в то время как основа является семантически побочной: *распугать* – *напугав*, *разогнать*. Главное здесь – направление в разные стороны (*разогнать*), а *пугать* только обозначает, каким образом это действие осуществляется. Деепричастная форма *напугав* показывает побочность выражаемого им значения.

б) способность приставки вносить свое значение даже в те производящие глаголы, которым оно чуждо: например, глаголы *делать*, *писать* лишены представления о направлении, но приставка *в-* вносит в них это значение: *вделать*, *вписать* [6, с. 75].

Словари и учебники приводят описание значений приставок, однако это не помогает иностранным учащимся установить значение приставочного глагола путем сложения значений приставки и производящей основы. В связи с этим правильная презентация значений приставок в практике преподавания русского языка как иностранного приобретает особую важность.

В некоторых случаях присоединения к производящей основе приставка несет основную смысловую нагрузку. В таких глаголах следует выразить значение приставки через инфинитив. Например, если мы формулируем одно из значений приставки *при-* как ‘совершая (действие) достичь места назначения’, то значения таких глаголов, как *прибежать*, *прийти* и т.д., могут быть разъяснены так: ‘совершая действие по глаголам *бежать*, *идти* и т.д., достичь места назначения’.

Во многих случаях присоединения к производящей основе приставка вносит дополнительные смыслы. Например, если мы формулируем одно из значений приставки *в-*, как ‘направляя(сь) внутрь’, то сможем определить значения глаголов *войти*, *вбежать*, *вбить*, *вделать* как ‘действие по глаголам *идти*, *бежать*, *бить*, *делать* направляясь внутрь’.

Глагольная приставка в русском языке может нести сложную семантику, выражаемую иногда несколькими словообразовательными компонентами. В каждом конкретном случае присоединения приставки

эти компоненты могут реализовываться по отдельности или в разных комбинациях. Это значит, что между приставкой и производящим глаголом, а также между компонентами словообразовательных значений одной и той же приставки могут быть разные отношения. Так, глаголы с приставкой *вы-* могут иметь 5 значений: ‘движение изнутри, наружу’: *выехать* (*из гаража*), *вывезти*, *вынести*;

‘извлечь или удалить какую-либо часть предмета из другого’: *вывинтить*, *выломать*;

‘завершить, закончить действие’: *высушить*, *выстроить*;

‘достичь, достигнуть чего-либо посредством действия’: *выучить*, *выиграть*, *выпросить*, *выжить*;

‘довести действие до нужной степени’: *вылечить* – *ся*, *выспаться*.

В глаголах с приставкой *по-* выделяются 6 значений (по З.А. Потихе):

‘начать действие’: *побежать*, *полюбить*;

‘действие, совершаемое в неполной мере, кратко-срочно’: *побегать*, *попрыгать*, *почитать*;

‘довести действие до результата’: *посеять*, *побелить*, *погубить*;

‘действие, совершаемое многократно’ (с суффиксами *-ыва-*, *-ива-*): *поглядывать*, *покрикивать*;

‘действие, относящееся ко многим лицам, предметам’: *померзнуть*, *побросать*, *покусать*;

‘действие, доведенное до какого-либо качества, свойства’: *покраснеть*, *повзрослеть*, *постареть*.

Есть глаголы с приставками, которые могут выражать 8, 9 и даже 10 значений (например, *за-*, *пере-*).

Говоря о глагольных приставках, мы не можем не упомянуть категорию вида. Языковеды неоднократно отмечали случаи, когда некоторые приставки глаголов, потеряв лексическое значение, превращаются в чисто видовые префиксы и служат грамматическим средством образования глаголов совершенного вида. В действительности же они часто выражают дополнительные оттенки значения.

Не каждый русский студент так глубоко владеет русским языком, чтобы проанализировать эти языковые явления. Иностранному же учащемуся бывает очень трудно определить даже вид глагола. «Трудность глаголов ему станет понятна, когда он начнет заниматься видами глаголов, – пишет в статье «Русский язык как иностранный» Линн Блэкбёрн, выпускница Волгоградского государственного педагогического университета 1994 г. из США. – Тогда он поймет, что для каждого английского глагола существует не менее двух русских глаголов, и увидит, что не все то золото, что блестит. Можешь “говорить” или “сказать”, “купить” или “покупать”, “достигать” или “достигнуть” (может, “настигнуть”?)».

Студентам-иностранцам следует предложить кроме вопросов «что делать?», «что сделать?» добавлять к глаголам обстоятельственные слова: *часто*, *долго*, *всегда*. Эти слова обычно сочетаются только с глагола-

ми несовершенного вида. После определения вида глагола можно поставить перед учащимися вопрос: «Каким грамматическим средством выражен вид в данном глаголе?».

Следует чаще давать задания типа:

Выберите глаголы нужного вида и употребите их в правильной грамматической форме.

Социологи по-разному (смотреть, посмотреть) на проблемы семьи.

Поколения продолжают (терять, потерять) связь друг с другом.

У них ещё не (исчезать, исчезнуть) вера в любовь.

Они смогли (выживать, выжить) в условиях экономического кризиса.

Многие считают, что (работать, поработать) должны оба супруга [10].

«К видам прибавим приставки, – продолжает Линн Блэкбёрн. – Представьте себе, как с точки зрения начинающего учить русский язык получается море, вернее, океан похожих, но все-таки разных глаголов! Я, например, восхищаюсь теми среди моих иностранных товарищей, кто видит разницу между “поменять”, “заменить”, “переменить”, “изменить” и “сменить”».

Рекомендуем начинать упражнения по глаголам с приставками с заданий, которые рассматривают значение приставочного глагола как лексической, а не словообразовательной единицы. Приведем пример.

Упр. 1. В следующих предложениях употребите глагол жить с соответствующими приставками, где это необходимо. Определите в них значение глагола жить с приставками, пользуясь толковым словарём или книгой Потихи З.А. «Современное русское словообразование»:

Людям трудно _____ в условиях нестабильности.

Недавно она _____ серьёзный кризис.

Они _____ долгую, счастливую жизнь.

У него была сложная операция на сердце. Врачи сделали всё, чтобы он _____.

Он спросил: «Как дела? Как _____?».

Упр. 2. Выделите приставку в глаголах спросить, попросить, переспросить, опросить. Сравните значения данных приставочных глаголов. Вставьте эти глаголы в следующие предложения.

Социологи _____ 500 человек.

Я не понял вопроса и поэтому _____.

Журналист _____, что я думаю о браке.

Друзья _____ нас помочь им решить эту проблему.

Формулировки заданий должны содержать некоторые пояснения, помогающие иностранцам различать сопоставляемые факты. Упражнения должны быть направлены на развитие навыков использования данных лексических единиц в речи.

Упр. 1. Прочитайте данные словосочетания. Сопоставьте значения глаголов исполнить – исполнять, вы-

полнить – выполнять. Обратите внимание, что эти глаголы совпадают по значению только в одном случае.

Выполнять план, программу, приказ, решение, обязательство.

Выполнять работу, задание, поручение.

Выполнять функцию, роль, назначение.

Исполнять песню, танец, концертный номер, роль, музыкальное произведение.

Исполнять обязанности руководителя (быть кем-либо только в сочетании со словом «обязанности»).

Выполнять, исполнять: обещание, команду, желание, просьбу, указание, требование, долг, клятву.

Упр. 2. Что вы будете делать в данных ситуациях? Употребите в ответах частотные в речи глаголы выполнить – выполнять, исполнить – исполнять.

Вам дали задание.

Мы утвердили план работы.

Вы подготовили к вечеру хорошую песню.

У вас подготовлен хороший концертный номер.

Вы служите в армии, и командир отдал приказ.

Вас назначили начальником экспедиции.

Друг попросил объяснить ему новую тему/домашнее задание.

Упр. 3. Вставьте вместо точек глаголы выполнить – выполнять, исполнить – исполнять.

Доцент Громов... обязанности директора института.

Глагол чаще всего ... роль сказуемого в предложении.

Этот аппарат ... функцию легких во время сложных операций.

Строители ... свои обязательства: сдали жилой дом на месяц раньше назначенного срока.

Опыт показывает, что словообразование способствует повышению грамотности, общей языковой культуры и культуры речи иностранных учащихся. В частности, анализ семантики и презентации глагольных приставок, развивает их мышление. Процессы анализа, синтеза, обобщения и выделения морфем стимулируют познавательную деятельность. У студентов-иностранцев, как правило, появляется много вопросов, что свидетельствует об интересе к русскому языку. Чем лучше иностранные учащиеся будут понимать затронутые нами проблемы, тем больше они захотят узнать о законах глагольного слово- и формообразования.

Литература

1. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии. М., 1952.

2. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учебное пособие. 6-е изд. М. : Флинта: Наука, 2009. 382 с.

3. Изучение курса «Словообразование» в иноязычной аудитории : учеб.-метод. материалы / сост. Н.А. Подшибякина, Н.Ф. Скрипкина. Волгоград : Перемена, 2009. 40 с.

4. Подшибякина Н.А., Скрипкина Н.Ф. О создании учебно-методического пособия по словообразованию для иноязычной аудитории // *Lingua mobilis*. 2008. № 3(12). С. 125 – 131.

5. Потиха З.А. Современное русское словообразование : пособие для учителя. М. : Просвещение, 1970.

6. Санкаран Уни К.П. Иерархичность словообразовательных значений глагольной приставки в современном русском языке // *Русский язык за рубежом*. 1989. № 4.

7. Современный русский язык : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Филология» / под ред. П.А. Лекант. 4-е изд. М. : Дрофа, 2007. С. 180 – 237.

8. Тихонов А.Н. Школьный словообразовательный словарь русского языка. М., 1991.

9. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. М., 1968.

10. Родимкина Н.А., Ландсман Н. Россия 2000. СПб. : Златоуст, 2000.

11. Сборник упражнений по лексике русского языка : учеб. пособие. М. : Флинта : Наука, 2006.



***Semantics and presentation of verbal prefixes
in the experience of teaching Russian
as a foreign language***

There is regarded the semantics and presenting of verbal prefixes in the Russian language by the experience of the course “Word formation” teaching to foreign students. There are enumerated the factors indicating that verbal prefixes may have independent meanings though they are structural elements of a word. There are given the fragments of exercise system that show close connection between word formation and lexicology, grammar, word formation teaching and syntax of word combinations.

Key words: *word formation, form-building, prefix, verb types, semantics, presentation, arguments.*